

【本刊讯】日本《周刊现代》十一月三十日号（提前出版）刊登吉原公一郎写的一篇文章，题目是《日本机密文件——调查决定了假想敌的自卫队机密报告》。按语说：“把这个‘报告’看成是‘虚构’，或者判断说是‘事实’，悉听尊便。有一个防卫厅秘密机关的绝密报告——以这个情报为基础，尽可能地进行了确认。其内容同日中复交有关……。”文章摘要如下：

已向首相提出的“报告书”

这里有一个报告。如果归纳一下它的内容，那就是：日本人对苏联的不信任产生于俄罗斯帝国以来的南下政策，而使这种不信任的感情固定下来的原因是第二次大战时苏联单方面撕毁了日苏互不侵犯条约。以后，苏联一直把日本当作假想敌国。自十九世纪以来，中国也由于俄罗斯帝国的南下政策，而被夺去了大片的领土，这成了中苏对立的原因。

在这种意义上，日本和中国在对苏联的问题上具有共同的利害关系，中国不是日本的假想敌国。

另外，据通产省推算，日本在五年到十年以后，由于公害和农地成为工业用地，可以推测其结果将是不能收获农产品，所以有这样一个想法，即从中国进口大部分的农产品，相反的是中国进口日本的化学肥料来提高产量。

日《周刊现代》谈日本的假想敌国问题的文章

《调查决定了假想敌的自卫队机密报告》

另一方面，苏联最近两三年来农产品歉收，甚至连买面包也要排队；已经开始准备再一次把南下政策付诸实际行动……。

向我们提供这个情报的是直到最近还在防卫厅长官直辖的机关负责情报分析的人物。

他进一步说：“日中恢复邦交是对苏战略的需要。从表面上看，搞成了日中邦交正常化的是田中首相，在野党起到了巩固其基础的作用，但决不是那么回事。我们从前就希望从牵制苏联这个战争力量的需要出发赶快同中国恢复邦交，制订了复交的时间表。并且，实际上从佐藤政权那个时候开始就已经由政府方面有条不紊地进行了准备。如果从日本的立场来说，只有中国加强军事力量才能使苏联加强针对中国的军事力量部署，对日本的军事力量部署就会薄弱。苏联不得不大幅度推迟部署对付日本的军事力量，这将使日本容易准备好警戒苏联的体制。”

也就是说，这个机关从自卫队的长期战略设想出发，通过防卫厅长官把主张日中邦交正常化的报告提交给首相了。

防卫厅里有情报机关

究竟有没有这种秘密机关呢？人们知道，在军队中有这样的机关，它在从前的日本军队中也同公开的部队的活动不同，在暗中进行着活动。但是，人们从自卫队不是军队这个原则出发，认为不存在这种组织，不曾触及社会的耳目。但不能因此就说在防卫厅中不存在这样的机关。一般地说，过去被认为是这种机关的是调查队和警备队，但是人们虽然说除此之外按理还会有什么，却没有掌握它的真实内容，这是实际情况。

的确，在一九六五年二月十日的众议院预算委员会上冈田春夫议员揭露的三矢研究计划，主要是研究在朝鲜半岛发生武力争端的设想下的对苏作战。

另外，前海军幕僚长西村友晴曾经说过：“宗谷，津轻和对马三海峡是限制远东苏军行动的战略要地，是左右苏联向海洋扩张的关口。未必能期望北冰洋航线，如果考虑到宗谷海峡冬季要结冰，那么，确保津轻海峡的航行就是苏联在远东的重大问题。同时，如果从美国的角度来看，这三个海峡不仅是压制苏联潜水艇的行动，保护第七舰队，保

卫太平洋航线的安全的要地，而且是阻止从海上进攻美国本土，夏威夷和马来西亚纳等的要地。”

事实上，正如大家知道的那样，海上自卫队经常同美国联合进行封锁海峡作战演习。

允许军人的这种想法越来越横行无忌的难道不是四次防吗？

陆上自卫队一直是按照日本陆军的传统想法进行演习的；这种演习常常在苏联的机械化兵团进攻北海道的设想下进行。四次防决定研制新型M71水陆两栖坦克作为到那时将起重要作用的坦克。这不必说是以对抗苏联的水陆两栖坦克为目标的。

另外，海上自卫队在四次防中以反潜艇作战为目的装备反潜艇飞机，直升飞机护卫舰，导弹护卫舰等也是为了这一点。本来，海上自卫队显然没有把决不能说是强大的中国潜水艇看作它的作战对象；不妨说海上自卫队是为了把以符拉迪沃斯托克（即海参崴）为基地的苏联远东舰队特别是其潜水艇围堵在日本海而存在的。

在引起问题的秘密机关进行分析工作的人物说：“另外，日本的防卫线所以集中在北海道，是因为如果北海道被苏联控制，同朝鲜半岛联系起来，日本海就可能成为苏联的领海，从太平洋方面用海军进攻苏联就将不可能。但是，苏联对日本的戒心并不那么严重，反倒主要是戒备中国。”

【时事社东京十月二十八日电】题：彭大使回国，日中互换大使条件具备，战后二十年日台外交关系结束

台湾驻日本的彭孟緝大使于二十八日下午一时半乘从羽田机场起飞的中华航空公司的班机踏上归国旅途。日本驻台北的字山厚大使也定于三十日撤回。由昭和二十七年（一九五二年）四月签署日台条约而开始的战后的两国外交关系结束了二十年的历史。这样一来，日中互换大使的条件就具备了。政府的步骤是明年一月初就在北京设立日本大使馆，同时加紧物色新大使的入选。

今天，在羽田机场上，华侨联合总会（会长林以文）的五百名旅日华侨手拿青天白日旗和小太阳旗，欢送大使离开日本。日本方面只有数人，十分冷清。他们是前众院议员贺屋兴宣，参院议员德永正利，外务省中国课课长桥本等。桥本课长也是在机场贵宾室同彭大使寒暄了几句便离开了。在中华航空公司班机的舷梯下，贺屋先生深有感慨地挥手告别说，“日台关系虽然一时遇到了不幸，但从长远的观点来看，总有一天还需要双方合作”。彭大使随后也向送行的人们行礼告别说，“谢谢”。

【时事社东京十一月二十八日电】【政界笔记】专栏

日中邦交正常化以来，为作善后处理工作而留下来的台湾驻日大使彭孟緝今天下午从羽田机场启程凄凉地离去。外务省只派出了中国课课长桥本一人，非常冷淡。日中邦交正常化以来，如何对待处于断交状态的台湾大使的回国，外务省似乎费了好多心血。碰巧，法眼次官出国，亚洲局长有事，只好只由中国课长负责送行，这是实际情况。在以熊猫热为代表的轰轰烈烈的日中热潮中，这真是来者兴冲冲，去者灰溜溜的。

尼克松举行记者招待会谈内阁改组问题

说希望在下月十五日前完成内阁和白宫班子的改组，人员减少最多的将是白宫

【美联社马里兰州戴维营十一月二十七日日电】尼克松总统今天说，星期二（二十八日）将开始宣布全面的内阁人事变动。他还说，国防部长莱尔德将离开政府职务。

总统说，他改组联邦政府的目的是为了寻找“以更少的人把工作做得更好”的办法。

他许诺说，人员减少最多的将是白宫，他说，白宫人员增加得很多。

总统是在乔治·罗姆尼宣布他辞去住房和城市发展部长的职务以后不久讲这些话的。他消除了人们就将来任命两名著名的政界人物进行的猜测。这两个人就是前得克萨斯州州长康纳利（民主党）和纽约州州长纳尔逊·洛克菲勒（共和党）。

尼克松说，这两个人都是很宝贵的参加内阁的人选，但是他说，这两人都告诉他，他们“目前不想担任长期的工作”。

莱尔德曾公开表示他想辞去国防部长职务。然而有人猜测他可能担任联邦政府的其他职务。尼克松说，莱尔德不想再担任政府职务。

十八日将宣布内阁的第一项变动。他显然是指他物色的内阁职务的人选，而不是指在职者的辞职。他估计将于十二月十五日以前宣布所有的内阁人事变动。

尼克松带有哲学意味地说，在第二任内，“一届政府的倾向是不那么生气勃勃，并且总的说来是沿下坡路滑下去”。

他说，从历史上来讲，在一位美国总统大获全胜重新当选以后这方面的倾向更加明显。

尼克松宣称，他决心克服这种自满情绪，他说，他不认为十一月七日获得大胜意味着赞同维持现状。他说：“我们认为我们受到的委托……继续进行有效的改革。”

他说，他将谋求在国内和国际事务中进行逐步的改革。

他说，要作的抉择是“驾驭工作或者被工作驾驭”。总统说，他希望在十二月十五日以前宣布所有重要的人事变动。

【美联社马里兰州戴维营十一月二十八日电】尼克松总统今天宣布，将提名埃利奥特·理查森为新的国防部长。理查森任

行政管理和预算署署长卡斯珀。温伯格接替理查森担任卫生教育和福利部部长。同时，尼克松说，利顿工业公司总经理罗伊·阿什将被提名为内阁阁员一级的行政管理和预算署

署长以接替温伯格。关于尼克松第二任期间内阁首次人事变动的公告是新闻发布官齐格勒在总统在这里的山区休养地的一个直升飞机机棚内向记者宣读的。

尼克松二十七日继续同基辛格会谈越南问题

【法新社华盛顿十一月二十七日日电】亨利·基辛格博士今天同尼克松总统举行会谈，这是自这位特别安全顾问在“秘密”的巴黎越南和谈突然休会后于上星期六返回华盛顿以来举行的第四次会谈。

今天在马里兰州的戴维营总统休息地举行的两次会谈总共进行了一小时半。在今天早些时候，基辛格曾同国务卿罗杰斯举行了会谈。

此间广泛推测，巴黎和谈休会是为了使华盛顿能忠告西贡政府不要指望河内作任何进一步的让步。还有人谣传说，美国将通知南越政府，它现在准备根据河内于十月二十六日透露的纲要缔结一个

停火协议。

尼克松总统今天在戴维营举行了一次即席记者招待会，他根本没有提到越南问题。观察家说，西贡和华盛顿在十二月四日以前必须确定一个对和谈的共同态度。

【美联社戴维营十一月二十七日日电】（记者：弗兰克·科米尔）尼克松总统今天接连第三天同基辛格会商，也许是作为同南越代表就越南停火举行摊牌会谈的前奏。

国务院官员不肯谈这次会晤的任何详情。他们只说，罗杰斯今天上午还会晤了副国务卿亚·约翰逊和负责东南亚事务的助理国务卿帮办沙利文，商谈了越南局势。

时事社道

战后二十年日台外交关系结束，日中互换大使条件具备，

格列奇科抵法访问并同德勃雷会谈

必须承认第二次大战后划定的边界线是神圣不可侵犯和永久的——法新社报道双方在宴会上都强调 如要在欧洲保持和平

【法新社巴黎十一月二十七日电】苏联国防部长格列奇科元帅今天到达这里，他将在十二月二日结束对法国进行的正式访问。

格列奇科在机场受到法国国防部长德勃雷的欢迎。

德勃雷对格列奇科元帅说，法国认为他的访问对两国之间的极好的关系是一个“非常重要的补充”。格列奇科回答说，长期以来，他一直希望进行这次访问。

预料，苏联国防部长在他访问期间将与蓬皮杜总统以及沙邦—戴尔马总理进行会谈。

尽管没有就格列奇科元帅和德勃雷之间持续了两个小时的第一次会谈发表正式声明，但是到目前为止，两国武装力量之间的合作涉及两个主要方面——体育和医学交流。

【法新社巴黎十一月二十七日电】格列奇科元帅今天到达这里。这次访问是自从一九一七年俄国革命以来苏联国防部长对西方国家进行的第一次正式访问。

法国和苏联的国防部长今晚在招待格列奇科的宴会上都强调指出，如果要在欧洲保持和平的话，必须承认在第二次世界大战以后划定的边界线是神圣不可侵犯的和永久的。

德勃雷对苏联元帅的访问表示欢迎，认为这次访问“体现的政策企图在欧洲实现各国政府所谋求，人民所期望，理性所要求的和缓。”他说，法国和苏联已合力反对世界各地的企图加剧各国之间的分歧而使地方性争吵有变成一场国际冲突的危险的分裂力量。

格列奇科在致答词时说，法国和苏联尽管社会制度不同，但是，它们之间有着多种发展合作的途径。他强调说，这种合作不是针对任何其他国家的。他说，苏联的武装部队对东方或西方的任何国家都不成为一种威胁，他们的唯一使命是保护苏联的和平和安全。他说，在朝着欧洲正常化方向作出的共同努力“正在收到成效，我们的共同家庭欧洲正在走向缓和和合作”。在这方面，他强调“召集欧洲安全和合作会议并使之取得成功具有首要意义。”

勃列日涅夫抵匈并同匈领导人会谈

【合众国际社布达佩斯十一月二十七日电】苏联共产党总书记勃列日涅夫今天兴致勃勃地对匈牙利开始作一次曾两度被推迟的访问。

这位总书记在布达佩斯机场吻了一个女工，同各国外交官们开玩笑。他乘此要同匈牙利领导人进行五天会谈。

政府人士说，他们的讨论将集中在经济问题上。

匈牙利要求苏联承担义务，对它的蒸蒸日上的工业长期提供原料。苏联人希望更多地了解匈牙利的新经济体制——这个体制促进了自由企业并使布达佩斯的商店里充满了西方制造的消费品。

【合众国际社布达佩斯十一月二十七日电】这位六十六岁的苏联领导人在机场时，心情是愉快的。同瑞士大使里夏尔·阿曼——他是外交团中最高的大使——就他的身高开玩笑，并且问美国大使艾尔弗雷德·普赫曼：“你也心情很好吗？”

当勃列日涅夫前往城里的时候，他转身用俄语对记者说：“好啦！我们到这里了。但是我不知道我们现在干什么。”

【塔斯社布达佩斯十一月二十七日电】题：苏联和匈牙利党政代表团进行会谈

苏联和匈牙利人民共和国党政代表团今天在匈牙利社会主义工人党中央委员会大厦开始会谈。

在交换意见过程中，双方交流了两国国内的发展情况，讨论了为进一步加强苏匈各方面合作的措施。双方广泛涉及了如何把科学技术革命成就与社会主义优越性结合起来，以及改进生产管理工作和发挥劳动群众创造主动性问题。

会谈时，双方还讨论了迫切的国际问题，特别是有关欧洲安全的问题。

会谈是在友好、亲切和充分相互谅解的气氛中进行的。

【安莎社莫斯科十一月二十七日电】据认为勃列日涅夫的这次访问是证实两国之间已恢复了和睦融洽的关系。据说，苏联人（他们对匈牙利领导人加强“正统化”感到放心）已同意在双边经济关系方面作出重大让步。

据说，莫斯科将对匈牙利提供新的贷款，并增加对布达佩斯的原料供应——特别是石油。据说，匈牙利方面则同意把它的更大一部分制成品卖给共产党国家而不是西欧市场。

【法新社莫斯科十一月二十七日电】（记者：德尼·莱格拉）预料勃列日涅夫同匈牙利领导人举

行的会谈将集中讨论双边关系和经济问题。

苏联代表团中有尼古拉·吉洪诺夫这一点似乎证实，勃列日涅夫将研究匈牙利经济改革的结果。匈牙利经济改革并不完全符合苏联经济学家的观点。

人们认为，最近对匈牙利在一九六八年实行的经济改革作出的修正，可能已使苏联主张强硬路线的经济学家们感到了足够的宽慰，因此现在有较好的基础可以达成意见一致。

在政治方面，勃列日涅夫的这次访问是在已准

备好参加欧洲安全会议的社会主义集团国家之间加强联系的情况下进行的。

此间观察家们认为，苏匈两国领导人将广泛地讨论国际问题，尤其是欧洲安全会议和越南问题。匈牙利准备参加越南监督委员会。

【路透社布达佩斯十一月二十七日电】勃列日涅夫将同匈牙利领导人就一系列国际问题举行会谈，其中包括两个重要问题——赫尔辛基的欧洲安全会议筹备性会谈的进展，以及就越南停火达成协议时将采取的维持和平的行动。

外交官们认为，勃列日涅夫将向匈牙利人详细介绍关于在越南战争快要结束时苏联集团在东南亚的目标。

勃列日涅夫授予卡达尔列宁勋章

【塔斯社布达佩斯十一月二十七日电】题：授予卡达尔·亚诺什列宁勋章

苏联党政代表团团长，苏共中央总书记勃列日涅夫今天在热情的同志般的气氛中授予匈牙利社会主义工人党中央委员会第一书记卡达尔列宁勋章。

这一最高奖赏是表彰卡达尔在发展苏匈两国人民的兄弟友谊方面的杰出作用和他对巩固和平和社会主义事业的巨大功勋。

出席在国民议会蒙卡奇大厅举行的授奖仪式的有苏联党政代表团成员，

匈牙利社会主义工人党中央委员会政治局委员和其他匈牙利领导人。勃列日涅夫在授予勋章时讲了话。卡达尔也讲了话。

【美联社布达佩斯十一月二十七日电】勃列日涅夫二十七日晚把苏联最高的奖赏——列宁勋章授予匈牙利共产党首脑卡达尔。

西方观察家认为，此举是克里姆林宫表示赞同卡达尔的成功的经济改革的一个重大行动。与匈牙利同属一个集团的国家一度曾对这一改革感到不快，而如今它们都对它怀着羡慕之意。

《东京新闻》电讯《欧洲的新风——欧安会，步调不一致的西方怀疑苏联的真意》

【本刊讯】日本《东京新闻》十一月十八日晚刊刊登它的驻伦敦特派记者林茂发回的一篇电讯，题目是《欧洲的新风——欧洲安全会议，步调不一致的西方怀疑苏联的真意》，摘要如下：

担心“操纵会议”

参加从二十二日开始举行的欧安会预备性会谈的西方国家的绝大多数人，对始终推动召开这个会议的苏联的意图抱有怀疑和不信任态度，步调未必一致，“操纵会议”的可能性是很大的。预备性会谈由大使一级来决定欧安会的日期和议题是它的主要目的，然而在北大西洋公约组织国家当中，仍未消除这样的疑虑：大概苏联最终是为了牵制北大西洋公约组织，从而松弛美国和西欧的联系。这在同美国联系密切的英国和西德等国家来说，疑虑则尤为强烈。

由于苏联对相当于实质性地讨论东西方相互削减兵力的所谓欧洲安全会

判，始终采取了消极的态度，因而使人们对苏联是否要以集体安全保障为招牌，从而继续维持华沙条约的作用并“骗取”瓦解北大西洋公约组织与稳定欧洲现状的保证的疑虑更加深了。

在削减兵力问题上也意见纷纭

美国、英国和西德主张：“不削减兵力，安全保障会议就无意义”，并要求欧安会和相互削减兵力的谈判同时进行。

可是，在削减兵力的问题上，北大西洋公约组织的步调也是紊乱的。虽然任何一个国家都基本上赞成削减兵力以摆脱军事预算的沉重压力，但北欧和南欧国家则反对说：只削减中部欧洲的兵力，就是要把苏联的军事压力对准北欧和南欧。不言而喻，这具有不使美、英和西德有利的这种小国从内部加以监督的意义。

在欧安会上不可忽视的一点是，虽然会议的“舞台是欧洲”，但东西

方安全保障问题。越南战后的亚洲地区，向以美英中苏日五国为主体的集体安全保障体制的转化，将成为一个焦点。然而，中国谴责这一设想是美苏勾结包围中国的包围网。而且还产生了苏联可能要在美英日之间进行离间的怀疑。因此，中国对欧安会寄予极大的关心，担心通过欧安会苏联的影响会扩

法刊谈欧安会筹备会的文章《安全体系》

【本刊讯】法《时代价值》十一月二十七日刊载克洛德·戴尔马写的题为《安全体系》的一篇文章，摘要如下：

在一九六八年以社会主义国家“有限主权”的名义干涉布拉格之后，苏联使西方国家默认了它对欧洲前沿的权利。“安全会议”将使它要求宣布给边界和制度最后确定性质，就是说让西方人自己承认东欧苏联化的不能改变的性质。这样，它对雅尔塔协定的违背就会得到

大到西欧。

对日美安全保障体制也有影响

亚洲安全保障与重新研究日美安全保障体制是互相联系着的，因此，欧安会的去向对日本来说也绝非无关。在预备性会谈中恐怕会有苏联方面的主张，即想把通过不行使武力的宣言作为议题，以此作为东西方交流和缓和紧张局势的具体办法，但西方通过这次会议想要作的事情是，刺探苏联的集体安全设想的真意和断定苏联对缓和国际紧张局势的“诚意”的程度。

安全体系》

人的批准。

俄国始终有“两条战线”的念头，不管它是沙皇式的还是共产党式的，反正俄国一直是交替地注视着欧洲和亚洲。一旦欧洲局势“冻结”，俄国就会集中力量来对付中国问题。目前，在苏联看来，问题只是使欧洲中立化，因为这种共处仍然是像牧羊人和狼之间共处那样的和平。这次会议将不会把西欧变成向狼开放的一个羊圈，但是这次会议却可能使狼更好地熟悉通往羊圈的通路。

欧安会筹备会议仍未解决程序性问题

【法新社赫尔辛基十一月二十七日电】参加在这里举行的欧洲安全和合作问题的预备性会谈的三十四个国家的代表，今天进行了两小时工作会议，但是还是未能解决全部程序性问题。

在今天上午举行的第四次工作会议上，辩论的中心问题是关于罗马尼亚提出的程序问题建议。这项建议要求具体提到参加国的主权和它们“是军事联盟的成员国还是非成员国”。

罗马尼亚的建议得到西方国家，南斯拉夫和中立国家的广泛支持。但是东欧国家表示了强烈的保留意见。可是它们的保留意见看来没有采取断然反对的形式。

关于在程序草案的第一点中提到“不管参加国是否是军事联盟的成员都享有主权地位”的争论，是罗马尼亚人在今天的会议开始时挑起的。

罗马尼亚的立场除得到其它国家代表的支持外，还得到荷兰，比利时，意大利，英国，土耳其，希腊，西班牙，南斯拉夫和法国代表的支持。法国大使热拉尔·安德烈引用塔莱朗的话说：“有些事情本来是用不着说的，但是说说更好”，他接着说，一旦把提到主权问题的话写在纸上，“看来就无法反对它了”。

东德，匈牙利，捷克斯洛伐克，波兰和保加利亚都表示“谅解”罗马尼亚的看法，但是虽然它们看来采取的是一种和解

的立场，他们却坚决表明，这提出了一个不属于这场辩论的法律问题。美国人和苏联代表团都没有参加今天上午的讨论。这里的印象是，两个“大”国都不希望在这个阶段出现僵局，因此听凭它们的盟友去谈。

【美联社赫尔辛基十一月二十七日电】（记者：卡尔·哈特曼）东方和西方国家的政府今天在筹备欧洲安全和合作会议时，在军事联盟的重要性这个问题上产生了分歧。据报道，一位荷兰代表说，他可以接受共产党罗马尼亚政府的方针。匈牙利和保加利亚的共产党政府支持苏联的立场。苏联大使马尔采夫上星期曾提

联大推迟辩论孟加拉加入联合国问题

一些国家的代表正就南斯拉夫提案和阿根廷提案进行磋商，并在巴、孟间进行调解

【路透社联合国十一月二十七日电】联合国大会今天开始辩论要求接纳孟加拉国的新尝试的时间推迟了，因为代表们正在就一些单独的，但是互相有联系的提案进行磋商。大会主席，波兰副外长特雷普钦斯基说，关于孟加拉国问题的这项议题——“接纳新会员国”——在明天下午前将不提出讨论。

消息灵通人士后来说，私下磋商仍在继续进行，还不能肯定关于这一问题的辩论明天是否能开始。

孟加拉外交部发言人声称 孟反对把孟入会问题同释放巴战俘联系在一起的建

【印报托达卡十一月二十八日电】外交部一位发言人今天在这里说，对于联合国中想把接纳孟加拉国进入联合国的问题同释放由孟印联合司令部扣押的巴基斯坦战俘问题联系在一起的任何建议，孟加拉国都断然反对。

【南通社联合国十一月二十七日电】联合国接洽孟加拉国入会的问题目前成了东河区进行的外交活动的中心，这些活动甚至在周末还在继续进行。根据南斯拉夫建议已把有关接纳新会员国这一项列入第二十七届大会议程。

南斯拉夫提案的提案国还有：澳大利亚，巴巴多斯，不丹，保加利亚，加拿大，中非共和国，哥伦比亚，哥斯达黎加，塞浦路斯，丹麦，萨尔瓦多，匈牙利，牙买加，肯尼亚，马来西亚，毛里求斯，蒙古，尼泊尔，新西

兰，波兰和塞内加尔。

但是，只要释放目前在印度手中的大约九万一千名战俘和平民的问题得不到解决，巴基斯坦代表就反对接纳孟加拉国进入联合国。他要求把南斯拉夫的建议同一项类似的阿根廷提案联系起来。阿根廷的提案要求印度次大陆的有关各方使俘虏能够尽快返回他们自己的国家。这不仅是巴基斯坦战俘，而且还包括平民以及现在呆在巴基斯坦而希望返回孟加拉国的孟加拉地区的前武装部队的士兵。

据悉这两个提案的提案国都在作出努力，以设法通过大会主席发表的声明以及一致同意的未进行任何辩论就对这两个提案进行表决的作法使这两个文件联系起来。

【合众国际社联合国十一月二十五日电】（记者：索奇）今天在继续进行为了防止在孟加拉国申请参加联合国问题上发生紧张的，激烈的辩论而作出的最后努力，几个不结盟和伊斯兰国家正在设法在巴基斯坦和这个新国家

之间进行调解。

一些有关的代表团今天使人抱有这样的希望：可以达成一项协议，能够通过两项表达双方基本愿望的提案而不进行重大讨论。这些代表团认为，如果达不成这项谅解，大会中就会掀起一场舌战，关于印巴战争和战前时期种种争辩都将重新搬出来。

调解者们表示，可以由特雷普钦斯基让大会以一致意见通过这两个提案，并且让这个问题停留在这个阶段。

周末进行的悄悄的外交活动一大部分是围绕着阿根廷草案进行的。根据它的最后措词，它将由大会表示希望“有关各方本着合作和相互尊重的精神作出一切可能的努力，以就仍然悬而未决的问题达成公平的解决办法，而且尽快地安排使战俘以及军事和文职人员返回他们自己的国家。”但是，巴基斯坦代表团要求有较强硬的措词，使提案要求实施去年十二月的安全理事会决议，这个决议中包含着遣返战俘的要求。

印度国防部宣布

印巴陆军参谋长会晤未能打破僵局

【合众国际社新德里十一月二十八日电】印度国防部今天宣布，印巴两国陆军参谋长马内克肖将军和蒂卡·汗将军未能打破在克什米尔划定控制线问题上的僵局。

包含在由双方发表的联合新闻公报中的这一宣布说，已把这一争端提交两国政府处理。这一宣布是在马内克肖和蒂卡·汗在巴基斯坦的拉合尔举行了三小时会晤后作出的。

他说，“讨论了解决

这个问题的各种办法。最后决定把这个问题重新提交给两国政府去处理会因为它们对西姆拉协定的第四条的解释不一致。”

【路透社巴基斯坦拉合尔十一月二十八日电】消息灵通人士说，印度陆军参谋长马内克肖将军在今天与他的巴基斯坦对等人物蒂卡·汗将军举行两次会谈后，于今晚离开这里返回印度。

马内克肖在机场上拒绝回答记者提出的问题。

埃及总理西德基在议会发表政策声明

说埃不会接受中东问题部分解决办法也不会放弃原则

【本刊讯】开罗十一月二十七日消息：埃及总理西德基今天上午在人民议会发表政策声明，摘要如下：

我们已为所有不测事件作好了准备，我们已为每一种可能的局势拟订了必要的对付计划。

这个伟大人民的命运是：缔造一个自由的未来，建立他们自己的社会主义制度，以劳动和流血流汗来实现他们的目标。

自那次（一九六七年）侵略以来，虽然我们接受了一九六七年十一月安理会二四二号决议，但是，以色列继续对阿拉伯各国，对我们的领土进行

侵略，并厚颜无耻地和傲慢地拒绝遵守国际法或执行世界各国一致通过的决议，从它夺占的领土撤军。没有从美国得到公开和不断的支持，以色列是不会采取这种态度的，美国向它提供了它用来继续侵略的武器。而且美国阻挠通过任何决议来使以色列不得不归还它由于不断侵略阿拉伯各国人民而夺占的东西。

我们敌人的目的是清楚的。它的目的不仅仅是夺占土地。它想打击我们的社会主义制度——这是人民根据自己的意志选择的制度。

【美联社伦敦十一月二十七日电】（记者：加弗向）英国首相和新加坡总理今天研究了越南和平的前景，同时助手们报道说，尽管目前的谈判遇到困难，但是仍然很可能签订一项华盛顿—河内协议。

希思和李光耀还把他们在李进行访问期间举行的第一次正式会谈的很大一部分时间用于讨论中国在亚洲和欧洲开展的结交新朋友的努力。

有些人士说，李预言新加坡和中国将在一九七三年内建立外交关系。

这位新加坡领导人在这逗留的时间延长了，他在逗留期间，既将处理一些事情，也将进行娱乐。

李光耀在唐宁街十号会晤希思之前，曾同国防大臣卡林顿勋爵和参谋长迈克尔·卡弗将军就东南亚的五国联邦防务体系问题举行了会谈。这个防务体系使英国、澳大利亚和新西兰结成一个保证保护新加坡和马来西亚不受无端进攻的集团。

【路透社伦敦十一月二十七日电】（记者：西根·梅恩斯）鉴于目前举行结束越南战争的谈判，新加坡总理李光耀今天会晤了英国首相希思，就亚洲的重大事态发展举行会谈。

消息灵通人士说，他们对国际和亚洲局势的研究考虑到中国被接纳加入联合国和日本首相田中角荣最近对北京进行的访问这两件事。英国外交和联邦事务大臣道格拉斯·霍姆大约在一个半月以前也对北京进行了第一次访问，他关于同中国领导人举行会谈情况的报告是讨论的一个主题。人们预料，李光耀先生和希思先生还将研究英国明年一月加入扩大的九国欧洲共同市场一事对新加坡的贸易和经济的影响。

澳工党领袖惠特拉姆发表竞选演说

说如果成立工党政府它就将承认中国

【路透社悉尼十一月十三日电】澳大利亚工党领袖高夫·惠特拉姆今天保证说，如果成立工党政府，它就将承认中国，在驻新加坡的军队服役期满时从新加坡撤军，和把法国进行核试验的问题提交国际法院。

惠特拉姆在开始该党参加十二月二日大选的竞选活动时说，澳大利亚将支持马来西亚和泰国公开主张使东南亚中立化的努力，并将鼓励美国也支持中立化。

惠特拉姆说，马来西亚政府曾指出，在逐步实行中立化的同时，同澳大利亚、英国、新西兰和新

加坡签订的五国防御协定应逐步取消。

【路透社悉尼十一月十四日电】澳大利亚总理麦克马洪今天说，如果再次执政，他的联合政府将小心谨慎地处理同苏联和中国的关系。

麦克马洪在电视台发表竞选演说时强调指出，他的自由党—乡村党联合政府将为澳大利亚的长远利益而工作。

麦克马洪说，澳大利亚必须加强它同美国、英国和新西兰的密切关系，同时攻击了反对派工党的对外政策和防御政策。

宣布，政府已采取了对付这种局面的预防措施。应当了解，在战斗的时刻我们应当有其他的轻重缓急。我们已振起精神准备应付一切不测。

【本刊讯】英【每日电讯报】十一月二十八日报道：

埃及总理西德基昨天似乎预先排除了据说美国所考虑的那种中东解决办法。他在开罗议会会议上讲话的时候说，埃及决不会接受部分解决办法。

他说，埃及将不会放弃一寸领土，这是埃及政界人士的老生常谈，并且一般是人们所不相信的。但是不必要地谈到“部分”解决似乎是向美国的任何新努力泼冷水。

埃及总理的不妥协讲话是在与一九六七年局势非常紧张的中东局势越来越恶化的情况下发表的。

李光耀抵英访问并同希思举行会谈

外电说会谈主要讨论越南局势和中国问题

「阿拉伯人民支持巴勒斯坦革命大会」开幕

力量的共同阵线以支持巴勒斯坦斗争
德新社说大会的目的是成立一个所有进步政治

在开幕式上发言的还有亚非人民团结组织代表，波兰统一工人党代表，世界民主青年联合会，乌拉圭共产党，德国统一社会党，厄立特里亚解放阵线。

大会今晚继续开会讨论支持巴勒斯坦革命阿拉伯人民阵线政治纲领草案和阵线章程。

【德新社贝鲁特十一月二十七日电】在今天在这里开幕的为期三天的“支持巴勒斯坦革命人民代表大会”上，意见不一致占了上风。

大约二千名代表和观察员出席了代表大会的开幕式。这次大会的目的是成立一个所有进步的政治力量的共同阵线来支持巴勒斯坦斗争。利比亚和苏丹抵制了这次代表大会——利比亚的理由是，这次会议“显然是由共产党控制的”，苏丹的理由是与会的一个代表团是被取缔的（苏丹）共产党的代表。

在今天的开幕式上发言的人一致强调和以色列的武装冲突是解决中东问题的唯一可能的办法。

在大批的组织者中有巴勒斯坦解放组织，伊拉克和叙利亚的阿拉伯复兴社会党，埃及的阿拉伯社会主义联盟，阿尔及利亚和南也门的“民族解放阵线”以及黎巴嫩的进步政党和团体。

尼泊尔首相比斯塔访华后返抵加德满都

他说这次访问中国已进一步加强了中尼两国的友好关系

【法新社加德满都十一月二十八日电】尼泊尔首相比斯塔在对华进行了两周访问后于今天返回这里。他说此行是“令人满意的”。他说，此行也“有益于国家并且是愉快的。”

比斯塔在访问期间签订了一项技术经济合作协定。根据这项协定，中国将协助尼泊尔进行一些公路和灌溉工程。

他在提到他同包括毛泽东主席和周恩来总理在内的中国领导人的会谈时说，这些会谈帮助增进了相互理解并进一步加强了“我们基于和平共处五项原则的双边关系”。

他说，他同中国领导人的讨论

还涉及各种国际问题，但是他拒绝具体说明这些问题。在问及他们是否讨论了联合国接纳孟加拉国问题时，比斯塔没有给予直接回答，说：“你们完全了解尼泊尔的立场。”

一名印度记者问，鉴于中国强调在尼泊尔一旦遭受外来威胁时要援助尼泊尔，他是否认为有任何这种可能性。对于这个问题，他坚决地作了否定的回答。

比斯塔说，中国总理已接受他提出的访问尼泊尔的邀请，一旦方便时就会来访。比斯塔又说，可是目前他太忙。他说，毛主席“向比

兰德拉国王陛下表示热烈祝贺和亲

善。”尼泊尔首相回忆说，他在游历中国各地时受到了热情接待。

【合众国际社加德满都十一月二十八日电】比斯塔对新闻记者们说，“中国领导人表现出对我国有了更深入的了解。”

他说，“我这次访问已进一步加强了我们两国间的现有联系和友好关系。”

有人问到中国领导人常常发出的这种言论，即：如果尼泊尔的领土完整受到威胁，他们就会支持尼泊尔。首相对这个问题的回答是：“我并不认为有任何这种威胁”。

比斯塔说，他邀请了周访问尼泊尔，但是没有确定访问日期。

规模开始工作

由于台湾的驻日大使彭孟緝二十八日下午撤回本国，“日中邦交正常化”进入了新阶段。政府的方针是今后要加紧为对华关系作准备。大平外相在今天内阁会议后举行的记者招待会上说：“以明年年初开设大使馆为目标，将开始物色大使的人选。”还就大使馆的规模说：“最初阶段将以二十人左右的规模开始工作，以后想达到五、六十人。”

他说：“据今年六月一日的统计，住在台湾的日本人共有三千八百人，但是中日两国断交后的十一月一日的统计，在台湾的日本人已增加到四千二百人，同时在台湾的商社分支机构及与中华民国有合作关系的日本商社大约有六百家，未闻有撤退的计划，这显示中日两国虽然没有外交关系，但是经济上的交流仍然在加强之中。”

共同社报道

田中说日中设立大使馆的工作要尽快进行

【共同社东京十一月二十七日电】题：首相说日台关系本月内处理完毕，迅速设立日中大使馆。静冈消息：为进行大选游说于二十七日来到静冈市的田中首相，就日中邦交正常化后的两国关系发表谈话如下：

【中央社台北十一月二十七日电】前日本驻华大使宇山厚定于三十日搭乘日航公司班机返回东京，宇山厚离华后日本驻华大使馆馆务将由前公使伊藤博教代理，直至由日本民间人士所组成的财团法人日华交流协会成立并设立台北及高雄两事务所后正式结束驻华大使馆。

宇山厚今天告诉中央社记者说：“日本与中华

日中邦交正常化后设立大使馆的工作，打算尽快进行，但是两国之间的协商还没有结束。特别是驻北京的日本大使馆要由对方提供馆址，所以就两国间协商的结果了。但是，由于日本同台湾之间（撤回大使等）问题的处

蒋帮中央社报道宇山厚三十日返日

民国的外交关系虽然断绝，但是包括文化、经济及人民与人民间的实际关系，不但仍需继续维持，而且还要加强。因为中华民国是日本的友好邻邦，中日之间必须永久维持和平亲善关系，外交关系只是中日两国关系的一部分，现在外交关系虽然不复存在，但是并不影响其他实际关系的继续维

理将在本月之内结束，所以想尽快决定。关于首任驻华大使的人选，已委托大平外相去研究，将在大选结束后研究。

【共同社东京十一月二十八日电】题：外相就是，以最初二十人左右的

持。”宇山厚透露：日本驻华大使馆正式编制的馆员十五名中，主管文化经济及签证等馆员大约十名将继续留在台北，协助即将成立的民间团体日华交流协会台北事务所办理有关实际事务。其余五名馆员及外务省派来实习的六名研修人员将于近期内分别返回东京。

香港研究用电子计算机将中文译成英文

【本刊讯】香港《工商日报》十月十五日报导：中文大学电子计算机中心对于研究出怎样利用电脑中译英的计划，最近已有具体进展。该电子计算机中心于昨举办电脑翻译示范，解释电脑中译英的原则。据该中心教授乐秀章表示，电脑翻译主要分五步骤：（一）将原来的中文句子，或甚至是一篇中文讲义，先译作中文电码；（二）将电码放进电脑内；（三）电脑结构依照特定的规则，自然会将从中文电码译成英文；（四）中文译成英文后，初时其

字句排列不一定依循惯用语；（五）故需再来重新排列，但这份工夫，仍由电脑自动排列至可读程度。

这种研究工作占了中文大学电子计算机中心差不多两年的时间，其间最主要的困难乃是中、英文字句结构的不同，据该中心的研究主任陈伟慈在解释电脑如何翻译时表示：她与乐秀章研究后，发觉百分之九十的中国语句都没有“主词”及“动词”，而一般人都接受没有主词及动词的语句才是对的，在中国语句上特别加

耐·高·温·的·墨·水

【本刊讯】香港《大公报》八月二十日报道：加利福尼亚州一家公司发明了一种耐高温的墨水，这种墨水鲜黄色，不透明，可以抵受华氏二千

水涂在陶器和玻璃器皿上，放进窑中焙烧，可以使墨水永远保留在器皿上。

这种墨水还可以用作在塑胶或金属上描画花纹

【本刊讯】扎伊尔《埃利马报》十一月三日发表一篇题为《正确的解释》的文章，摘要如下：

人民中国，这另一个大国似乎已懂得了它在国际政治舞台上应起的作用，并且它迈出的第一步就是仲裁苏联，美国同遭受它们罪恶干涉的国家之间的一些冲突。

如果人们把裁判说成是中国要实行的政策的决定性因素的话，那就是指当苏联或美国不尊重他们自己自由许下的诺言时，中国常常提出抗议。就在最近，人们还看到它对美国拒绝接受美国自己公开主张的越南停火的模棱两可的态度提出了相当严厉的批评。

在中东，中国还没有发挥它的作用。然而决定打破其沉默的日子已为期不远了。肯定，许多事实将会说话，并且势必将打中这两个大国中这个或那个的痛处。

的确，十一月一日在阿尔及利亚起义的周年纪念招待会上，苏联大使和欧洲国家的一些外交官，无疑由于他们正确地理解了一个措词而离开了座位，走出了宴会厅。实际上这个词概括了中国外交部长姬鹏飞讲话的一段内容，他公开地谴责“超级大国”贪婪地在地中海谋求霸权。在这方面，他引证的最有说服力的证据是，这些超级大国——尽管没有点它们的名，但是它们很快就意识到是指自己——派出军舰，建立许多军事基地，危险地威胁着沿岸国家的安全，并损害了它们的独立和主权。

一个谚语说得好：做贼心虚。实际上，苏联及其东欧各国的伙伴们，用他们对中国外交部长挑衅性的——他们这样认为——讲话的激烈反应而自我暴露了。

虽然这个词被有关国家的代表正确地理解了，似乎一切都表明另外一种指责导致了中苏关系的更加冷淡：这就是指责苏联培植苏联帝国主义的非常激烈的提法。

在这个动荡的时刻，苏联非常关心的是首先反驳中国的论据，然后挽救它在世界上的荣誉，来清楚地证明中国的指责只不过是凭空捏造。在共产主义和帝国主义之间差别就是如此之大。另外，现在当人们开始揭发某些帝国主义阴谋的时候，苏联使其对外政策不致突然改变，这与苏联的利益休戚相关。地中海的例子太清楚不过了，它无疑地将可以给苏联领导人一个教训，他们在这个问题上打破了沉默。人们不是说：不说话就是默认。

更正：本刊十一月二十七日第四版【中国科学家代表团在美参观一所大学】文中“诺贝尔医学奖金获得者C·N·杨博士”应为“诺贝尔物理学奖金获得者杨振宁博士”；“斯托尼布鲁克大学医学系”应为“斯托尼布鲁克大学物理系”。

文学性的作品很难经由电脑翻译，陈伟慈称：文学之难是每个人对语文的感受不同，故目前所翻译者均为科学性讲义及一些直叙性的句子。

根据该中心示范翻译一篇数学的讲义，过程大约仅需二十分钟左右，可省很多时间。

◇ ◇

【本刊讯】蒋帮《中华日报》五月十九日报道：

据通用电器公司最近宣布，已经完成一种塑料录影，不须任何化学冲洗程序，在不及一秒的时间内即可在软片上纪录起影像放映之用，影像的明亮度和清晰度，由于在软片上改用金属薄片，已得到很大的改进，使用时向高压电源曝光，使软片充电，当光线照射软片，表面的电荷即重新分布，在很短的瞬间，软片冷却之后，纪录的影像即固定下来。

扎伊尔《埃利马报》
国际作用的文
章谈

《正
确
的
解
释》

西作家

海因里希·伯尔获今年诺贝尔文学奖

【合众国际社斯德哥尔摩十月十九日电】西德作家海因里希·伯尔今天获得了一九七二年诺贝尔文学奖，因为他对第二次世界大战后的德国文学复兴作出了贡献。

瑞典科学院的证书引证说：“由于伯尔在作品中将他那个时代的广阔前景和对人物性格描写的敏感技巧结合起来，因此他对德国文学的复兴作出了贡献。”

自一九二九年霍曼斯·曼获得诺贝尔奖金以来，这位五十四岁的天主教徒和有经验的希特勒的国防军伯尔成为第一个获得四十八万克朗奖金（合十万美元）的德国作家。

【路透社斯德哥尔摩十月十九日电】伯尔一九一七年出生在科隆，是一位雕刻匠的儿子。包括《火车准时了》和《亚当，你曾去过哪里？》在内的第一批小说反映了他对战争的无益感到绝望。在战后的年代里，他博得了尖锐讽刺家的声誉，而且他的作品以讽刺为主要特色。

海因里希·伯尔是以一位政治上带有社会主义倾向的进步的天主教徒而闻名的。

【路透社斯德哥尔摩十月十九日电】海因里希·伯尔在一九三七年离开学校，一年之后，他被送到军队去当兵。

战争结束时，他是陆军下士，在其回家当木匠之前，他曾在法国的美国战俘集中营渡过了几个月。一九四七年，他开始写短篇故事。

伯尔的作品已翻译为许多文种。他在去年被选为

尼泊尔首相比斯塔访华后返抵加德满都

他说这次访问中国已进一步加强了中尼两国的友好关系

【法新社加德满都十一月二十八日电】尼泊尔首相比斯塔在对华进行了两周访问后于今天返回这里。他说此行是“令人满意的”。他说，此行也“有益于国家并且是愉快的。”

比斯塔在访问期间签订了一项技术经济合作协定。根据这项协定，中国将协助尼泊尔进行一些公路和灌溉工程。

他在提到他同包括毛泽东主席和周恩来总理在内的中国领导人的会谈时说，这些会谈帮助增进了相互理解并进一步加强了“我们基于和平共处五项原则的双边关系”。

他说，他同中国领导人的讨论

还涉及各种国际问题，但是他拒绝具体说明这些问题。在问及他们是否讨论了联合国接纳孟加拉国问题时，比斯塔没有给予直接回答，说：“你们完全了解尼泊尔的立场。”

一名印度记者问，鉴于中国强调在尼泊尔一旦遭受外来威胁时要援助尼泊尔，他是否认为有任何这种可能性。对于这个问题，他坚决地作了否定的回答。

比斯塔说，中国总理已接受他提出的访问尼泊尔的邀请，一旦方便时就会来访。比斯塔又说，可是目前他太忙。他说，毛主席“向比兰德拉国王陛下表示热烈祝贺和亲

善。”尼泊尔首相回忆说，他在游历中国各地时受到了热情接待。

【合众国际社加德满都十一月二十八日电】比斯塔对新闻记者们说，“中国领导人表现出对我国有了更深入的了解。”

他说，“我这次访问已进一步加强了我们两国间的现有联系和友好关系。”

有人问到中国领导人常常发出的这种言论，即：如果尼泊尔的领土完整受到威胁，他们就会支持尼泊尔。首相对这个问题的回答是：“我并不认为有任何这种威胁”。

比斯塔说，他邀请了周访问尼泊尔，但是没有确定访问日期。

规模开始工作

由于台湾的驻日大使彭孟緝二十八日下午撤回本国，“日中邦交正常化”进入了新阶段。政府的方针是今后要加紧为对华关系作准备。大平外相在今天内阁会议后举行的记者招待会上说：“以明年年初开设大使馆为目标，将开始物色大使的人选。”还就大使馆的规模说：“最初阶段将以二十人左右的规模开始工作，以后想达到五、六十人。”

他说：“据今年六月一日的统计，住在台湾的日本人共有三千八百人，但是中日两国断交后的十一月一日的统计，在台湾的日本人已增加到四千二百人，同时在台湾的商社分支机构及与中华民国有合作关系的日本商社大约有六百家，未闻有撤退的计划，这显示中日两国虽然没有外交关系，但是经济上的交流仍然在加强之中。”

共同社报道

田中说日中设立大使馆的工作要尽快进行

【共同社东京十一月二十七日电】题：首相说日台关系本月内处理完毕，迅速设立日中大使馆。静冈消息：为进行大选游说于二十七日来到静冈市的田中首相，就日中邦交正常化后的两国关系发表谈话如下：

【中央社台北十一月二十七日电】前日本驻华大使宇山厚定于三十日搭乘日航空公司班机返回东京，宇山厚离华后日本驻华大使馆馆务将由前公使伊藤博教代理，直至由日本民间人士所组成的财团法人日华交流协会成立并设立台北及高雄两事务所后正式结束驻华大使馆。

宇山厚今天告诉中央社记者说：“日本与中华

日中邦交正常化后设立大使馆的工作，打算尽快进行，但是两国之间的协商还没有结束。特别是驻北京的日本大使馆要由对方提供馆址，所以就两国间协商的结果了。但是，由于日本同台湾之间（撤回大使等）问题的处

蒋帮中央社报道宇山厚三十日返日

民国的外交关系虽然断绝，但是包括文化、经济及人民与人民间的实际关系，不但仍需继续维持，而且还要加强。因为中华民国是日本的友好邻邦，中日之间必须永久维持和平亲善关系，外交关系只是中日两国关系的一部分，现在外交关系虽然不复存在，但是并不影响其他实际关系的继续维

持。宇山厚透露：日本驻华大使馆正式编制的馆员十五名中，主管文化经济及签证等馆员大约十名将继续留在台北，协助即将成立的民间团体日华交流协会台北事务所办理有关实际事务。其余五名馆员及外务省派来实习的六名研修人员将于近期内分别返回东京。

【共同社东京十一月二十八日电】题：外相就是，以最初二十人左右的

香港研究用电子计算机将中文译成英文

【本刊讯】香港《工商日报》十月十五日报导：中文大学电子计算机中心对于研究出怎样利用电脑中译英的计划，最近已有具体进展。该电子计算机中心于昨举办电脑翻译示范，解释电脑中译英的原则。据该中心教授乐秀章表示，电脑翻译主要分五步骤：（一）将原来的中文句子，或甚至是一篇中文讲义，先译作中文电码；（二）将电码放进电脑内；（三）电脑结构依照特定的规则，自然会将从中文电码译成英文；（四）中文译成英文后，初时其

字句排列不一定依循惯用语；（五）故需再来重新排列，但这份工夫，仍由电脑自动排列至可读程度。

这种研究工作占了中文大学电子计算机中心差不多两年的时间，其间最主要的困难乃是中、英文字句结构的不同，据该中心的研究主任陈伟慈在解释电脑如何翻译时表示：她与乐秀章研究后，发觉百分之九十的中国语句都没有“主词”及“动词”，而一般人都接受没有主词及动词的语句才是对的，在中国语句上特别加

耐·高·温·的·墨·水

【本刊讯】香港《大公报》八月二十日报道：加利福尼亚州一家公司发明了一种耐高温的墨水，这种墨水鲜黄色，不透明，可以抵受华氏二千

水涂在陶器和玻璃器皿上，放进窑中焙烧，可以使墨水永远保留在器皿上。

这种墨水还可以用作在塑胶或金属上描画花纹

【本刊讯】扎伊尔《埃利马报》十一月三日发表一篇题为《正确的解释》的文章，摘要如下：

人民中国，这另一个大国似乎已懂得了它在国际政治舞台上应起的作用，并且它迈出的第一步就是仲裁苏联，美国同遭受它们罪恶干涉的国家之间的一些冲突。

如果人们把裁判说成是中国要实行的政策的决定性因素的话，那就是指当苏联或美国不尊重他们自己自由许下的诺言时，中国常常提出抗议。就在最近，人们还看到它对美国拒绝接受美国自己公开主张的越南停火的模棱两可的态度提出了相当严厉的批评。

在中东，中国还没有发挥它的作用。然而决定打破其沉默的日子已为期不远了。肯定，许多事实将会说话，并且势必将打中这两个大国中这个或那个的痛处。

的确，十一月一日在阿尔及利亚起义的周年纪念招待会上，苏联大使和欧洲国家的一些外交官，无疑由于他们正确地理解了一个措词而离开了座位，走出了宴会厅。实际上这个词概括了中国外交部长姬鹏飞讲话的一段内容，他公开地谴责“超级大国”贪婪地在地中海谋求霸权。在这方面，他引证的最有说服力的证据是，这些超级大国——尽管没有点它们的名，但是它们很快就意识到是指自己——派出军舰，建立许多军事基地，危险地威胁着沿岸国家的安全，并损害了它们的独立和主权。

一个谚语说得好：做贼心虚。实际上，苏联及其东欧各国的伙伴们，用他们对中国外交部长挑衅性的——他们这样认为——讲话的激烈反应而自我暴露了。

虽然这个词被有关国家的代表正确地理解了，似乎一切都表明另外一种指责导致了中苏关系的更加冷淡：这就是指责苏联培植苏联帝国主义的非常激烈的提法。

在这个动荡的时刻，苏联非常关心的是首先反驳中国的论据，然后挽救它在世界上的荣誉，来清楚地证明中国的指责只不过是凭空捏造。在共产主义和帝国主义之间差别就是如此之大。另外，现在当人们开始揭发某些帝国主义阴谋的时候，苏联使其对外政策不致突然改变，这与苏联的利益休戚相关。地中海的例子太清楚不过了，它无疑地将可以给苏联领导人一个教训，他们在这个问题上打破了沉默。人们不是说：不说话就是默认。

更正：本刊十一月二十七日第四版【中国科学家代表团在美参观一所大学】文中“诺贝尔医学奖金获得者C·N·杨博士”应为“诺贝尔物理学奖金获得者杨振宁博士”；“斯托尼布鲁克大学医学系”应为“斯托尼布鲁克大学物理系”。

文学性的作品很难经由电脑翻译，陈伟慈称：文学之难是每个人对语文的感受不同，故目前所翻译者均为科学性讲义及一些直叙性的句子。

根据该中心示范翻译一篇数学的讲义，过程大约仅需二十分钟左右，可省很多时间。

◇ ◇

【本刊讯】蒋帮《中华日报》五月十九日报道：

据通用电器公司最近宣布，已经完成一种塑料录影，不须任何化学冲洗程序，在不及一秒的时间内即可在软片上纪录起影像放映之用，影像的明亮度和清晰度，由于在软片上改用金属薄片，已得到很大的改进，使用时向高压电源曝光，使软片充电，当光线照射软片，表面的电荷即重新分布，在很短的瞬间，软片冷却之后，纪录的影像即固定下来。

扎伊尔《埃利马报》
国际作用的文
章谈

《正
确
的
解
释》

西作家

海因里希·伯尔获今年诺贝尔文学奖

【合众国际社斯德哥尔摩十月十九日电】西德作家海因里希·伯尔今天获得了一九七二年诺贝尔文学奖，因为他对第二次世界大战后的德国文学复兴作出了贡献。

瑞典科学院的证书引证说：“由于伯尔在作品中将他那个时代的广阔前景和对人物性格描写的敏感技巧结合起来，因此他对德国文学的复兴作出了贡献。”

自一九二九年霍曼斯·曼获得诺贝尔奖金以来，这位五十四岁的天主教徒和有经验的希特勒的国防军伯尔成为第一个获得四十八万克朗奖金（合十万美元）的德国作家。

【路透社斯德哥尔摩十月十九日电】伯尔一九一七年出生在科隆，是一位雕刻匠的儿子。包括《火车准时了》和《亚当，你曾去过哪里？》在内的第一批小说反映了他对战争的无益感到绝望。在战后的年代里，他博得了尖锐讽刺家的声誉，而且他的作品以讽刺为主要特色。

海因里希·伯尔是以一位政治上带有社会主义倾向的进步的天主教徒而闻名的。

【路透社斯德哥尔摩十月十九日电】海因里希·伯尔在一九三七年离开学校，一年之后，他被送到军队去当兵。

战争结束时，他是陆军下士，在其回家当木匠之前，他曾在法国的美国战俘集中营渡过了几个月。一九四七年，他开始写短篇故事。

伯尔的作品已翻译为许多文种。他在去年被选为